

# هل يوجد تحريف في تعبير اعطوها

## عن حقل الفخاري متى 27: 10

Holy\_bible\_1

الشبهة

تعبير اعطوها عن حقل الفخاري الذي ذكره متى 27: 10 هو محرف لان بعض الترجمات كتبت

اعطيتها

الرد

الحقيقة كلام المشكك غير صحيح لان اغلب الترجمات والمخطوطات كتبت بارميا

ولتأكيد هذا ندرس مع الترجمات أولاً ثم المخطوطات

## الترجمات العربي

فانديك

10 وَأَعْطَوْهَا عَنْ حَقْلِ الْفَخَّارِيِّ كَمَا أَمَرَنِي الرَّبُّ».

الحياة

10 ودفعوها لقاء حقل الفخاري، كما أمرني الرب».

السارة

10 ودفعوها ثمنا لحقل الخزاف. هكذا أمرني الرب)).

اليسوعية

10 وأدوها عن حقل الخزاف. هكذا أمرني الرب ((.

البولسية

مت-27-10: ودفعوها عن حَقْلِ الْفَخَّارِيِّ، على نحو ما أَمَرَنِي الرَّبُّ".

الكاثوليكية

مت-27-10: وأدوها عن حَقْلِ الْخَزَّافِ. هكذا أَمَرَنِي الرَّبُّ ((.

التي كتبت شيء آخر

لا يوجد

التراجم الإنجليزية

التي كتبت اعطوها

Matthew 27:10

(ALT) and gave them for the field of the potter, just as the LORD directed me." *[Jer 32:6-9]*

(ACV) and they gave them for the potter's field, as Lord appointed me.

(AKJ) And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(ALTNT) and gave them for the field of the potter, just as the LORD directed me." *[Jer 32:6-9]*

(AUV-NT) and gave the money for 'The Potter's Field,' as the Lord directed me."

(ASV) and they gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(BBE) And they gave them for the potter's field, as I had word from the Lord.

(VW) and gave them for the potter's field, as the Lord directed me.

(Bishops) And gaue them for the potters fielde, as the Lorde appoynted me.)

(CENT) and they gave them for the potter's field, as the Lord directed me."

(CEV) They paid it for a potter's field, as the Lord had commanded me."

(CJB) and used them to buy the potter's field, just as the Lord directed me."

(CLV) And they give them for the Field of the Potter, According as the Lord arranges with me."

(Mace) and gave them for the potter's field, as the Lord appointed me."

(Darby) and they gave them for the field of the potter, according as *the* Lord commanded me.

(DRP (Gospels)) and they traded them for the potter's field, just as the Lord directed me."

(DIA) and gave them for the field of the potter; even as directed me a Lord.

(DRB) And they gave them unto the potter's field, as the Lord appointed to me.

(EMTV) "and they gave them for the potter's field, as the LORD directed me."

(ESV) and they gave them for the potter's field, as the Lord directed me."

(ERV) They used those 30 silver coins to buy the potter's field, as the Lord commanded me."

(Etheridge) and gave them for the field of the potter, as the Lord commanded me.

(EVID) And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me. <sup>[c]</sup>

(Geneva) And they gaue them for the potters field, as the Lord appointed me.)

(GLB) und haben sie gegeben um den Töpfersacker, wie mir der HERR befohlen hat."

(GNB) and used the money to buy the potter's field, as the Lord had commanded me."

(GDBY\_NT) and they gave them for the field of the potter, as the Lord appointed me.

(GSB) und gaben sie für den Acker des Töpfers, wie der Herr mir befohlen hatte.»

(GW) and used the coins to buy a potter's field, as the Lord had directed me."

(HCSB-r) and they gave them for the potter's field, as the Lord directed me.

(HNV) and they gave them for the potter's field, as the Lord commanded me."

(csb) and they gave them for the potter's field, as the Lord directed me.

(IAV NC) And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(IAV) And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(ISRAV) And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(ISV) and they gave them for the potter's field, as the Lord commanded me."

(JMNT) And then they gave them for the Field of the Potter, just as the Lord [= Yahweh] jointly arranged with (or: by; for; to) me."

(JST) And therefore they took the pieces of silver, and gave them for the potter's field, as the Lord appointed by the mouth of Jeremy.

(JOSMTH) And therefore they took the pieces of silver, and gave them for the potter's field, as the Lord appointed by the mouth of Jeremy.

(KJ2000) And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(KJVCNT) And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(KJCNT) And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(KJV) And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(KJV-Clar) And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(KJV-1611) And gaue them for the potters field, as the Lord appointed me.)

(KJV21) and gave them for the potter's field, as the Lord appointed me."

(KJVA) And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(LEB) and they gave them for the potter's field, just as the Lord directed me."

(LitNT) AND GAVE THEM FOR THE FIELD OF THE POTTER,  
ACCORDING AS DIRECTED ME [THE] LORD.

(LITV) and gave them for the potter's field, as the Lord directed me. *Zech.*  
*11:12, 13*

(LONT) who gave them for the potter's field.

(NCV) They used those thirty silver coins to buy the potter's field, as the Lord commanded me."

(NET.) *and they gave them for the potter's field, as the Lord commanded me."*

(NET) *and they gave them for the potter's field, as the Lord commanded me."*<sup>12</sup>

(NAB-A) and they paid it out for the potter's field just as the Lord had commanded me.

(NIVUK) and they used them to buy the potter's field, as the Lord commanded me.

(NLV) And they bought land to bury strangers in, as the Lord told me.'

(Zechariah 11:12)

(Noyes NT) and gave them for the potters field; as the Lord commanded me."

(nrs) and they gave <sup>[203]</sup> them for the potter's field, as the Lord commanded me."

(NWT) and they gave them for the potter's field, according to what Jehovah had commanded me."

(OrthJBC) And they gave them for the potter's field as Hashem directed (ZECHARYAH 11:12-13)."

(SRB) och gav dem f?r Krukmakarens ?ker, som Herren hade befallt mig.

(RNKJV) And gave them for the potter's field, as YHVH appointed me.

(RV) and they gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(RYLT-NT) and gave them for the field of the potter, as the Lord did appoint to me.'

(Somali) Waxayna ka bixiyeen dhulka dheriyasameeyaha sida Rabbigu  
iigu amray.

(TCNT) And gave them for the Potter's field, as the Lord commanded me.'

(TMB) and gave them for the potter's field, as the Lord appointed me."

(TRC) and they gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(Tyndale) and they gave them for the potters felde as the Lorde appoynted  
me.

(UPDV) And they said, Barabbas.

(Webster) And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(Wesley's) And gave them for the potters field, as the Lord commanded me.

(WESNT) And gave them for the potters field, as the Lord commanded me.

(WMSNT) and gave them for the Potter's Field, as the Lord directed me."

(WNT) AND GAVE THEM FOR THE POTTER'S FIELD, AS THE LORD DIRECTED ME."

(WORNT) and gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(WTNT) and they gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

(Wycliffe) and thei yauen hem in to a feeld of a potter, as the Lord hath ordenyd to me.

(WycliffeNT) and thei yauen hem in to a feeld of a potter, as the Lord hath ordenyd to me.

(YLT) and gave them for the field of the potter, as the Lord did appoint to me.'

التي كتبت أعطيتها

(Murdock) and I gave them for the potter's field, as the Lord directed me.

النصوص اليوناني

التي كتبت اعطوها

(GNT) καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέ μοι Κύριος.

(IGNT+) και<sup>G2532</sup> AND εδωκαν<sup>G1325</sup> [G5656] GAVE αυτα<sup>G846</sup> THEM εις<sup>G1519</sup> FOR τον<sup>G3588</sup> THE αγρον<sup>G68</sup> FIELD του<sup>G3588</sup> OF THE κεραμεως<sup>G2763</sup> POTTER,

καθα<sup>G2505</sup> ACCORDING AS συνεταξεν<sup>G4929</sup> [G5656] DIRECTED μοι<sup>G3427</sup> ME 'THE'  
κυριος<sup>G2962</sup> LORD.

#### Nestle Greek New Testament 1904

καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι  
Κύριος.

#### Westcott and Hort 1881

καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι  
Κύριος.

#### Westcott and Hort / [NA27 variants]

καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι  
Κύριος.

#### RP Byzantine Majority Text 2005

καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι  
κύριος.

[Greek Orthodox Church 1904](#)

καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέ μοι  
Κύριος.

[Tischendorf 8th Edition](#)

καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι  
κύριος.

[Scrivener's Textus Receptus 1894](#)

καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέ μοι  
Κύριος.

[Stephanus Textus Receptus 1550](#)

καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως καθὰ συνέταξέν μοι  
κύριος

[Westcott and Hort 1881 w/o Diacritics](#)

και εδωκαν αυτα εις τον αγρον του κεραμεως καθα συνεταξεν μοι  
κυριος

[Tischendorf 8th Ed. w/o Diacritics](#)

και εδωκαν αυτα εις τον αγρον του κεραμεως καθα συνεταξεν μοι  
κυριος

### Stephanus Textus Receptus 1550

και εδωκαν αυτα εις τον αγρον του κεραμεως καθα συνεταξεν μοι  
κυριος

### Scrivener's Textus Receptus 1894 w/o Diacritics

και εδωκαν αυτα εις τον αγρον του κεραμεως, καθα συνεταξε μοι  
Κυριος.

### Byzantine/Majority Text (2000) w/o Diacritics

και εδωκαν αυτα εις τον αγρον του κεραμεως καθα συνεταξεν μοι  
κυριος

### Westcott/Hort, UBS4 variants w/o Diacritics

και εδωκαν αυτα εις τον αγρον του κεραμεως καθα συνεταξεν μοι  
κυριος

(SNT) και εδωκαν αυτα εις τον αγρον του κεραμεως καθα συνεταξεν  
μοι κυριος

(Vamvas) και εδωκαν αυτα εις τον αγρον του κεραμεως, καθως μοι  
παρηγγειλεν ο Κυριος.

الذي كتب اعطيتها

لا يوجد

المخطوطات

اغلب المخطوطات واقدمها وأكثرها تنوع كتبت اعطوها ἔδωκαν

ومثال عليهم

A<sup>c</sup> B\* C E F G H K L X Δ Θ Π Σ 064 0133

f1 f13

33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1009 1010 1071 1079

1195 1216 1230 1241 1242 1253 1292 1342 1344 1365 1424 1505

1546 1646 2148

Byz

Lect

it<sup>a</sup> it<sup>aur</sup> it<sup>b</sup> it<sup>c</sup> it<sup>d</sup> it<sup>f</sup> it<sup>ff1</sup> it<sup>ff2</sup> it<sup>g1</sup> it<sup>h</sup> it<sup>l</sup> it<sup>q</sup> it<sup>r1</sup>

vg

(Vulgate) et dederunt eos in agrum figuli sicut constituit mihi Dominus

**syr<sup>pal(mss)</sup>**

**cop<sup>sa</sup> cop<sup>mae</sup> cop<sup>bo</sup>**

**goth**

**arm**

**eth**

**geo**

**slav**

اما التي كتبت اعطيتها εδωκα

ⲛ B<sup>2vid</sup> W 2174

**syr<sup>s</sup> syr<sup>p</sup> syr<sup>h</sup>**

ⲛ ⲉⲃⲟⲕⲁ ⲉⲁⲩⲧⲓⲃⲧⲁ ⲛⲉⲧⲉⲃⲟⲕⲁ ⲛⲉⲧⲉⲃⲟⲕⲁ ⲛⲉⲧⲉⲃⲟⲕⲁ (Peshitta)

(Lamsa) And I gave them for the potters field, as the Lord commanded me.

ولمعرفة كل علماء المخطوطات والدارسين انه تعبير خطأ في السينائية وما يبدوا في الفاتيكانية فلم يسيروا عليهم ورفضوهم وهذا من الأدلة على ان السينائية والفاتيكانية لو اتفقوا على شيء ليس بالشرط يكون صحيح بل يكون خطأ لو خالف مخطوطات أخرى

فالأدلة الخارجية قاطعة

والأدلة الداخلية واضحة وهو بسبب وجود ضمير أمرني في اخر العدد فلهذا سبب الخطأ لتغيير الضمير من اعطوها الى اعطيتها وهذا حسب قاعدة النض الذي هو السبب في بقية النصوص هو الصحيح فيكون اعطوها هو الاصلي

**والمجد لله دائما**